



Ma ville, mes chiens

Author: Abodh Aras

Illustrator: Sumedha Sah

Photographer: Hashim Badani

Translator: Sak Untala

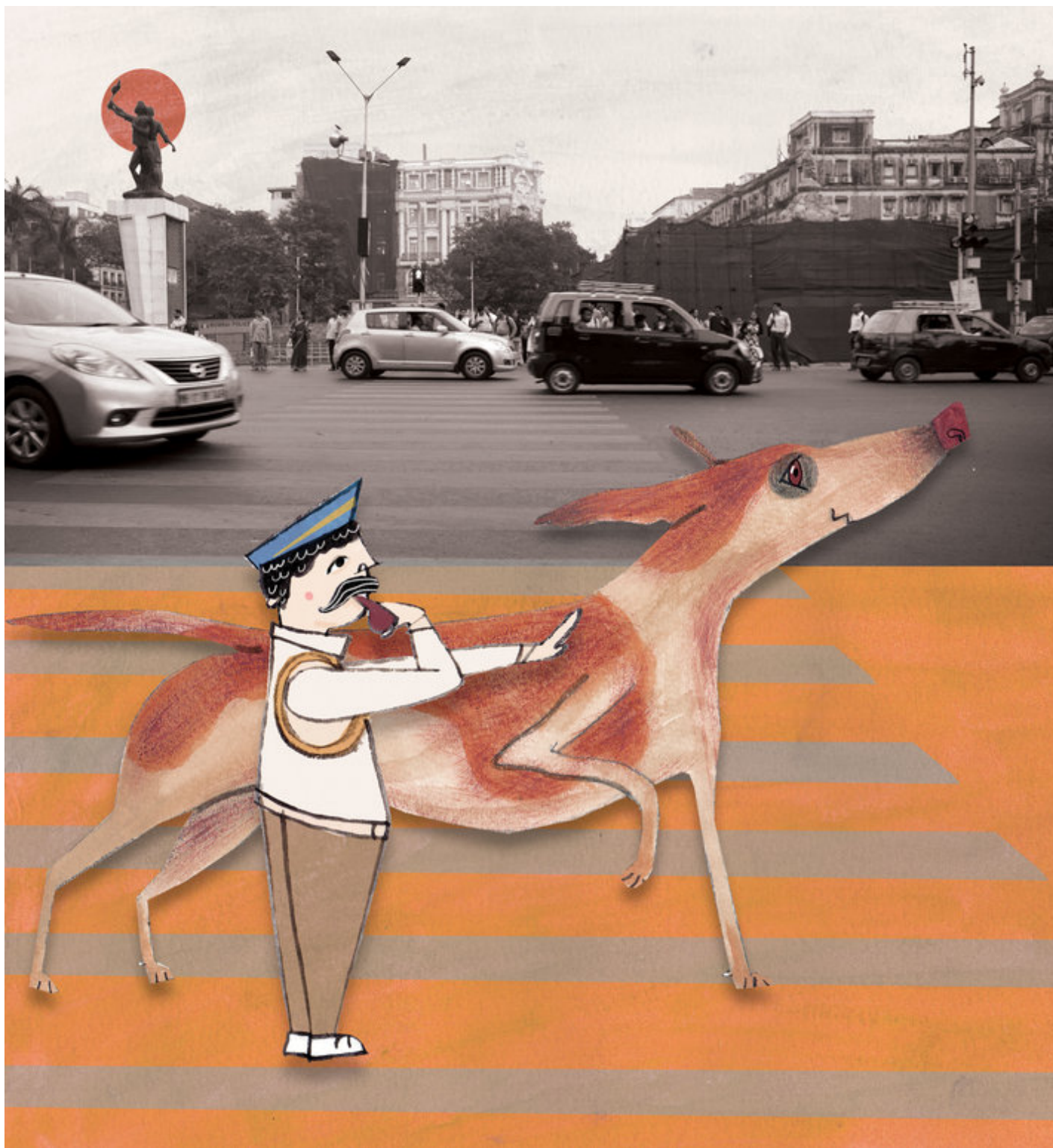
Level 2



Mumbai est une ville remplie de gens, de trains et de taxis.

De nombreux chiens heureux peuplent aussi ses rues.

Sillonons les ruelles de la capitale de l'État indien du Maharashtra et partons à la rencontre de ces chiens des rues.



Traffic adore aider le policier qui règle la circulation.

Lorsqu'un conducteur ne respecte pas le code la route, Traffic court après son véhicule et ne le lâche plus.

Personne ne peut échapper à sa vigilance !



Chickoo habite près du cinéma.

Il mange et joue avec les vigiles.

La nuit, lorsqu'il fait froid, Chickoo se blottit dans un poncho que son ami vigile lui a confectionné.



La nourriture préférée de Periappa sont les idlis et les dosas, des gâteaux de riz salés et des crêpes fourrées.

Il se rend dans trois restaurants tous les jours, au petit-déjeuner, au déjeuner et au dîner.

Periappa est tout le temps en train de manger ou de rêver qu'il mange.



Shampi habite à proximité d'un grand terrain où les enfants pratiquent le cricket et le football.

C'est Mauryaji, un vendeur de jus de canne à sucre, qui l'a recueilli.

Lorsqu'il l'a trouvé, Mauryaji se faisait masser le cuir chevelu. C'est la raison pour laquelle il l'a appelé Shampi.



Lorsqu'il était petit, Terrier est tombé dans un terrier creusé par un rat.

Il a été secouru par le responsable d'une église qui a décidé de le baptiser Terrier.



Terrier s'assied sur les marches du cinéma et accueille les clients en remuant la queue.



Captain habite dans un parc qui était fréquenté par le joueur de cricket Sachin Tendulkar.

Il adore courir.

Chaque année, il accompagne les coureurs du marathon de Mumbai.

Captain franchit la ligne d'arrivée. Personne ne lui offre de médaille. Il se contente d'un biscuit !



Bogie est fascinée par les trains.

Elle a été trouvée en première classe, dans un compartiment réservé aux femmes.

Bogie était montée à bord du train, prête à embarquer pour l'aventure. Mais elle n'avait pas de billet.



Kalu explore souvent différents quartiers de sa ville. Il n'a pas besoin d'un plan.

Certaines fois, il se promène au bord de la mer, d'autres fois, il traîne autour de la gare.

Un jour, il est monté à bord d'un train en suivant un ami.



Kali adore jouer avec les enfants.

Elle aime qu'ils lui fassent de gros câlins. Elle les laisse même monter sur son dos !

C'est une famille qui vit dans la rue qui s'occupe d'elle.

Les chiens de Mumbai

Difficile d'imaginer les rues de Mumbai sans ses chiens des rues.

Ces chiens errants, tout comme ceux qui figurent dans ce livre, sont pris en charge et nourris par des milliers de personnes à travers la ville.

Ces personnes peuvent être le cireur de chaussures, le policier, le vendeur ambulant, le sans-abri, ou même des personnes vivant dans des tours. Les chiens portent des noms, tels que Kalu, Tommy, Julie, ou sont baptisés en fonction des noms de stars de cinéma comme Aishwarya, Salman et Shahrukh.

Le Welfare of Stray Dogs (WSD) prend en charge les soins vétérinaires et la vaccination de ces animaux errants depuis plus de vingt ans.



Les images de ce livre ont été réalisées
en mélangeant des illustrations et des photographies.

Les illustrations ont été créées par **Sumedha Sah.**

Les photographies ont été prises par **Hashim Badani.**

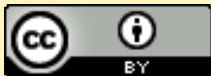
Story Attribution:

This story: Ma ville, mes chiens is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[My City, My Dogs](#)', by [Abodh Aras](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A dog sleeping around Gateway Of India](#), by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two dogs smiling at each other](#), by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A dog standing with a traffic policeman on a zebra crossing](#) by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A dog sitting with security guard on a pavement](#) by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A dog day dreaming about food](#), by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A dog stretching in front of a sugarcane vendor](#) by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Dog being petted outside a theatre](#) by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A dog running with joggers in a field](#) by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A dog looking at people on a railway platform](#), by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A dog sitting on a ladies coach train](#), by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



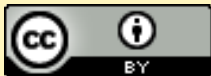
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Girls playing with a dog on the road](#) by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [A dog napping around Gateway Of India](#), by [Sumedha Sah](#) , [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Ma ville, mes chiens

(French)

Viens faire la connaissance des chiens des rues de Mumbai. Les rues sont leur terrain de jeux et ils ont adopté la ville et ses habitants. Les images de ce livre ont été réalisées en mélangeant des illustrations et des photos.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!